

## Individual Highlights:

Garneau's Sabbatical	2
Maggie Chiang	2
Paris Reflection	3
Collage Excerpts	4
New Adjuncts	4

## MLL Department Faculty:

### Arabic

Assad Busool x6178

### Chinese

Maggie Chiang x5267

### French

Jean-Luc Garneau x5278

Cynthia Hahn x5273

Yvette Partipilo x6178

### German

Richard Fisher x5284

Clayton Gray x5275

### Japanese

Eiko Ichinose x5266

### Spanish

Lois Barr x5276

David George x5281

Clara Herrera x52792

Gizella Meneses x52791

Linda Verbeke x6186

## Guest Lecturers Delight Students

The Modern Languages and Literatures department was fortunate to have several guest lecturers during fall semester 2007.

Along with Asian Studies, our department hosted three Chinese scholars from Peking University, who gave lectures in the Philosophy, Religion and Modern Languages and Literatures departments. In Professor Maggie Chiang's Chinese literature class, "Love in Chinese Fiction and Drama," Dr. Peng Jixiang presented excerpts of contemporary Chinese film. All three visitors spoke highly of Lake Forest College and we are happy to collaborate with Peking University on the College's Beijing study broad program. The other Chinese scholars were Dr. Ding Ning, and Dr. Ye Lang.

Professor Cynthia Hahn hosted a Lebanese writer and scholar, Dr. Evelyne Accad, as well as Cameroonian specialist Dr. Cheryl Toman, in her "French for International

Affairs," and "The French-Speaking World" classes. In addition, they led discussions in classes in Politics and Women's Studies. Hahn translated a novel by Accad, *Poppy From the Massacre/Coquelicot du massacre*, Paris: L'Harmattan, on the Lebanese civil war. This novel was published in December 2006 and includes Hahn's explanatory preface.

Renowned Senegalese filmmaker Moussa Sene Absa visited French and Politics classes and showed his award-winning film, "Madame Brouette," to a packed room of Lake Forest College students and faculty. The Mojekwu Fund, MLL, English, African American Studies and Politics classes, as well as the Office of Intercultural Relations supported his visit. This was Absa's second time at Lake Forest College; Hahn also arranged for him to visit classes at Highland Park High School.



Professor Hahn and Senegalese filmmaker Moussa Sene Absa



## Professor Garneau Makes the Most of Sabbatical

Professor Jean-Luc Garneau stayed busy during his sabbatical in spring 2007. Professor Garneau wrote a book on Marguerite Yourcenar's maxims entitled: *Recueil de maximes tirées des oeuvres de Marguerite Yourcenar, leur art et leurs thèmes* ("Collection of Maxims from Marguerite Yourcenar's Works: Art and Themes").

In August, Professor Garneau and his wife, Elyse, traveled to Normandy to visit Lake Forest College Professor of Art Emeritus Michael Croydon and his wife, Andrea. During their stay, they visited many towns in the region, including Honfleur, hometown of Satie and of Samuel de Champlain. It's the town from which Champlain left to come to Canada and found the city of Québec in 1608.



Professor Garneau and his wife, Elyse, in Honfleur, France

## MLL Department Welcomes Professor Maggie Chiang

This fall, the Modern Languages and Literatures Department welcomed Professor Maggie Chiang to the faculty. Note: Her name soon will be changed to Meira bat Yaakov. She brings new energy and a great perspective to the Chinese program at Lake Forest College. Please join us in welcoming Maggie (Meira) to the Lake Forest College community.



Professor Maggie Chiang (Meira bat Yaakov)

Here are some facts about her:

- Birthday:** December 17
- Education:** Ph.D., Princeton University East Asian Studies Department; B.A. from Yale with a double major in English and East Asian Languages and Literatures
- Previous Teaching Experience:** University of Texas at Austin, 3 years; Rutgers University, 1 year
- Classes taught at LFC:** Beginning Chinese I (110 & 112), Intermediate Chinese (210 & 212), Love in Chinese Fiction and Drama (250), and Golden Age of Chinese Drama (252)
- Spoken languages:** Mandarin Chinese and English
- Favorite Book:** *The Plot Against America* by Philip Roth and *A Juster Life* and *A Native Speaker* both by Chang-Ree Lee
- Favorite Film:** *Crimes and Misdemeanors* (Woody Allen)
- Outside Interests:** Involvement with Anshe Sholom B'nai Israel synagogue in Chicago's Lakeview neighborhood
- Contact Info:** Office Carnegie 14, x5267, [chiang@lakeforest.edu](mailto:chiang@lakeforest.edu)



## Paris Reflection, by Elizabeth Carroll, '08

During fall semester 2006, eight students participated in the Lake Forest College Paris Internship Program: Henry Schenker '07, Caitlin Stephan '08, Elizabeth Carroll '08, Cora Bryan '08, Shruti Pore '08, Erin Wahlheim '07, Andrew Myers '07, and Alexandra David '08. The program is unlike most study abroad programs in its format. The month of September was devoted to an intensive grammar course taught by a French native; in October, each of the students had an internship in a French business or cultural institution. Students also took a course in French civilization.

Throughout the semester, the students met for a history lesson at a different location in Paris (taught by program director Maria Al-Salem '67). Maria's goal for the program was to make Paris the classroom. Students visited locations including: Musée National du Moyen Age, Chartres Cathedral, Giverny and the Louvre. Maria's lectures made French history come alive. Cora and Shruti's favorite visits were to Montmartre and Sacré Cœur. Shruti noted that the walking tour was more engaging than a normal lecture. Elizabeth loved Monet's home and

gardens at Giverny because she was able to see what inspired him, and "it was like being in one of his paintings."

The history course also included two weekend trips: to the Châteaux of the Loire Valley and the beaches of Normandy and the Bayeux Tapestry. The trip to Normandy was a favorite visit of the students. Walking down to the beach and standing in bomb craters was an unforgettable experience. Caitlin said, "I was so moved by Normandy."

Students also had the opportunity to discover Paris on their own. The best way to see the city is on foot and a Métro station is never far away. Elizabeth enjoyed walking along the Seine and looking at the booksellers' stalls or walking across the Champs de Mars and then under the Eiffel Tower.

The internship portion of the program gave students the chance to see the inner workings of a French business or institution. Some of the internships included: the *International Herald Tribune*, the Kuwait News Agency, the Assemblée Nationale, UNESCO, Collery Communications, and École Pascal. Andrew noted that he was fortunate to be able to attend so many press conferences while interning at UNESCO.

Finally, the students' host families provided an intimate look at French life. Shruti fondly remembers making crêpes from scratch with her host mother. Shruti said her crêpes were terrible, but the experience was unforgettable.

Cultural differences and culture shock were experienced in varying degrees. For example, Cora learned that the French go to multiple stores to buy groceries; one-stop shopping is not common and stores are not open as late as in the U.S. Both Andrew and Henry missed driving.

By the end of the semester, students felt less like foreigners and more like Parisians. Elizabeth said, "Nothing was more flattering than people mistaking me for a Parisian. I was also proud when I was able to give people directions; I felt like I really fit in the city of Paris."

Anyone interested in the Paris Internship Program should contact Professor Cynthia Hahn at [hahn@lakeforest.edu](mailto:hahn@lakeforest.edu).



Students who participated in the LFC Paris program made Paris their classroom. (Bottom row from left: Shruti Pore '08, Erin Wahlheim '07. Middle row: Caitlin Stephan '08, Cora Bryan '08. Top row: Alexandra David '08, Elizabeth Carroll '08.)



## Modern Languages & Literatures

Lake Forest College  
555 N. Sheridan Rd  
Lake Forest, IL 60045

Phone:  
(847) 735-5265

Fax:  
(847) 735-6191

E-Mail:  
hahn@lakeforest.edu

---

**Alumni:** Please send us your news and updates, photos and any original text (in any language!) or art you would like to see included in *Collage* magazine. Also, if you are aware of career opportunities for our students (jobs or internships), please send those on with contact information for our files. Merci, Chokran, Danke, Gracias, Grazie, Domo Arigato, Obrigado, Xie xie!

---

## Excerpts from *Collage*

### Im Winter Schneit Es

Im Winter schneit es  
Und es macht mich nicht froh.  
Die Welt ist voll von kaltem wind und  
toten Blumen  
Leute sind grau und die Bewegung ist  
langsam  
Im Winter schneit es  
Und ich hoffe auf die Sonne  
-Kathryn Saluka '09

### Das Ende des Winters

Der Winter endet  
Im Frühling neues Kommen  
Da kommt die Sonne  
  
Heute Nachmittag  
geht die Sonne auf  
Die Dunkelheit kommt.  
-Andrew Nieman '08

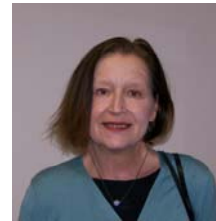
### Holiday Cheer



The MLL department enjoys a holiday potluck and welcomes a new office assistant, Fran Pease, to the staff. (Back row from left: Joyce Fox, Eiko Ichinose, Gizella Meneses, Assad Busool, MLL Chair Cynthia Hahn. Front row: Lois Barr, Linda Verbeke, Clayton Gray, Fran Pease.)

### New Adjunct Faculty

We are pleased to welcome new adjunct faculty in Arabic, Dr. Assad Busool (left), and French, Yvette Partipilo (right).



## Department Note:

Please note our name change to “Modern Languages and Literatures” from “Foreign Languages and Literatures.” This name change reflects our course offerings more accurately. New MLL Chair Professor Cynthia Hahn happily notes, “We aren’t ‘foreign’ anymore!”